

ほごしや さま  
保護者 様

はままつしきょういくいんかい  
浜松市教育委員会  
はままつしりつ がっこうちょう  
浜松市立●●●学校 長

しんがた ころ なう い る す かんせんしやうたいさく おねが い  
新型コロナウイルス感染症対策について (お願い)

お こ けんこうかんさつ ごきやうりよく しちがつ おしらせ しんがた  
お子さんの健康観察にご協力くださりありがとうございます。7月にお知らせしました「新型  
ころ なう い る す かんせんしやうたいさく おねが い こめうらめん し ないよう くわえ がっこう おねが  
新型コロナウイルス感染症対策について (お願い)」(※裏面のお知らせ)の内容に加え、「学校からのお願  
い」と「急なお知らせについて」をまとめました。次のことについて、よろしくおねが い します。

き  
記

1 がっこう ねが たいせつ  
学校からのお願い (大切)

(1) お子さんや家族が「検査を受ける」とわかりましたら、すぐに検査の日を学校へ連絡するようお願いし  
ます。休みの日や夜で学校へ連絡ができないときは、お子さんが学校に行く前までに連絡してくださ  
い。

(2) 家族が検査を受けるとわかった日から、検査の結果がわかるまでの間、大事をとって休む場合  
には、欠席ではなく「出席停止」とすることができます。

- ・家族が患者となったら、お子さんは検査を受けることとなります。
- ・お子さんが患者となったら、お子さんの症状が出た日や検査した日の2日前までの行動から、検査  
を受ける人を調べます。
- ・お子さん(患者)が症状が出た日や検査した日の2日前まで登校している場合、検査を受ける人を  
調べるため、学校がお休みとなることがあります。もし、お子さんが症状が出た日や検査した日の  
2日前から学校を休んでいる場合は、学校に検査を受ける人がいないため、学校がお休みとならな  
いかもしれません。
- ・学校がお休みとならないことから、みんなは、お子さんが患者になったことがわからず、お子さんを  
守ることができます。

(3) お子さんや家族の検査の結果を、すぐに学校へ連絡するようお願いいたします。

(4) 学校に患者がでた場合、学校がお休みとなることについて、急なお知らせがあるため、休みの日や  
夜もメールすることがあります。

2 きゅう し がっこう やす  
急なお知らせについて (学校がお休みとなる時)

- (1) 学校がお休みとなるお知らせ
- (2) 検査を受ける人の調べが終わったことのお知らせ
- (3) 検査を受けた人たちの結果のお知らせ
- (4) 消毒がおわったことと 学校が始まるお知らせ ※このお知らせのながれは変わることがあります。

Prezados Pais

Comitê de Educação de Hamamatsu  
Diretor da Escola Municipal Takasaki Yuuji 学校長しんがたころなういるすかんせんしょうたいさく  
新型コロナウイルス感染症対策について (お願い)**MEDIDAS RELACIONADAS AO NOVO CORONA VÍRUS (COVID-19)**

Inicialmente agradecemos a colaboração dos senhores em relação ao controle de saúde realizado em casa.

Informamos que desta vez acrescentamos [As Solicitações por parte da Escola] e [Os Avisos de Emergência] no verso do informativo enviado em julho sobre “Medidas relacionadas ao novo corona vírus (COVID-19).”

**1. AS SOLICITAÇÕES POR PARTE DA ESCOLA (IMPORTANTE)**

- (1) Se souber que a criança ou alguém da família “VAI FAZER O TESTE”, avisar imediatamente a data do teste para a escola. Caso não possa avisar na hora, por motivo da escola não estar funcionando, avisar pela manhã antes da criança ir à escola.
- (2) No período a partir do dia em que souber que alguém da família vai fazer o teste, até sair o resultado do teste, a criança pode se ausentar da escola, sendo considerado [frequência escolar suspensa] e não falta escolar.

- Se alguém da família for infectado, a criança precisa fazer o teste do coronavírus.
- Se a criança for infectada, serão identificadas as pessoas que precisam fazer o teste, averiguando o comportamento da criança a partir de 2 dias antes do aparecimento dos sintomas ou do dia em que fez o teste.
- Se a criança (infectada) frequentou a escola nos 2 dias antes do aparecimento dos sintomas ou de fazer o teste, a escola ficará de folga para identificar as pessoas que precisam fazer o teste. Se a criança não frequentou a escola 2 dias antes do aparecimento dos sintomas ou de fazer o teste, pode ser que a escola não fique de folga porque não haverá necessidade das pessoas da escola fazerem o teste.
- O fato da escola não precisar folgar, ajudará a criança que estiver doente, a não ser identificado.

- (3) Comunicar à escola logo que receber o resultado do teste da criança e da família.
- (4) Se houver caso de infecção por coronavírus em nossa escola, a escola comunicará os pais sobre a folga escolar através e e-mail emergencial, mesmo que seja de fim de semana ou em horário noturno.

**2. OS AVISOS DE EMERGÊNCIA (Se decidir que não haverá aula na escola)**

- (1) Aviso de que não haverá aula.
  - (2) Aviso de que terminou de identificar as pessoas que irão fazer o teste.
  - (3) Aviso sobre o resultado dos testes realizados.
  - (4) Aviso de que a escola já está desinfetada e sobre o reinício das aulas.
- ※A ordem dos avisos podem ser alterados.

Comitê de Educação de Hamamatsu / Kenko anzen-ka TEL : 457—2422

Escola Municipal Kaisei 学校

担当 responsável

TEL : 437—1421

※ 7月にお知らせした内容

しんがた ころ なう い る す かんせんしやうたいさく おねがい  
新型コロナウイルス感染症対策について (お願い)

お 子 さん の けんこうかんさつ ごきやうりよく はままつし しんがた かんせんしやう  
お子さんの健康観察にご協力くださりありがとうございます。浜松市では、新型コロナウイルス感染症  
かんじや ふ かんせん ばあい つぎ おねがい  
の患者が増え、どこから感染したのかわからない場合がでていきますので、次のことについて、よろしくお願  
します。

き  
記

- お 子 さん の けんこうかんさつ ねつ しやうじやう ばあい とうこう そと で  
1 お子さんの健康観察をし、「熱やかぜなどの症状」がある場合は、登校しないで、外に出ないように  
おねがい なつやす けんこうかんさつ  
お願いします。また、夏休みも、健康観察をしてください。
- かぞく しんがた かんせんしやう しんばい ばあい こ いえ やす かんが  
2 家族が新型コロナウイルス感染症の心配がある場合は、お子さんを家で休ませるなどを考えてくれ  
おねがい  
るようお願いします。
- かぞく けんさ う けんさ けっか ばあい がっこう れんらく なつやす  
3 家族が「検査を受ける」「検査の結果がわかった」場合は、すぐに学校へ連絡してください。夏休みも  
ねが  
お願いします。
- かんせん じやうほう ひと きず こじん じやうほう まも ひと はな  
4 感染についての情報については、人を傷つけないためと個人の情報を守るため、ほかの人に話すこ  
おねがい  
とがないようにお願いします。

がっこう はままつしきょういくいんかい たいおう  
【学校と浜松市教育委員会の対応】

しゅつせきていし  
1 出席停止

つぎ こ しゅつせきていし  
(1) 次のお子さんは出席停止となります。

- かんせん しんばい ばあい たいちやう けんさ う  
① 感染している心配がある場合 (体調がよくない、検査を受ける)
- かんじや  
② 患者

がっこう こ とうこう かんせん よぼう ほけんじよ おし あんぜん かんが  
(2) 学校の子もたちの登校や感染の予防については、保健所の教えにより安全を考えていきます。

がっこう しゅつせきていし こ はな こども きず つぎ ひと はな  
(3) 学校は、出席停止としたお子さんのことを、話しません。これは、子供たちを傷つけないためと子供  
たちのことを守るためです。おねがい  
たちのことを守るためです。おねがい

がっこう やす  
2 学校がお休みとなること

がっこう あたら せいかつやうしき はままつしぜんぶ がっこう やす  
(1) 学校では「新しい生活様式」をしています。浜松市全部の学校がお休みとなることはありません。

こ せんせい かんじや つぎ おこな きやういくいんかい がっこう やす  
(2) 子どもたちや先生が患者になったときは、次のことを行うため教育委員会が学校をお休みさせる  
ことがあります。

- こ せんせい けんさ う ほう しら  
① ほかの子どもたちや先生が検査を受けた方がよいか調べる
- かんじや しやうどく  
② 患者がたくさんさわっていたところを消毒する

こ せんせい けんさ う ほう しら しやうどく お がっこう はじ  
(3) ほかの子どもたちや先生が検査を受けた方がよいか調べることと消毒が終わったら、学校が始ま  
ります。

Prezados Pais

Comitê de Educação de Hamamatsu  
Diretor da Escola Municipal ●●●

## 新型コロナウイルス感染症対策について（お願い）

### MEDIDAS RELACIONADAS AO NOVO CORONA VÍRUS (COVID-19)

Inicialmente agradecemos a colaboração dos senhores em relação ao controle de saúde realizado em casa. Desde a semana passada, o número de pessoas infectadas com o novo coronavírus aumentou rapidamente na cidade e há casos em que a rota da infecção não pode ser identificada. Portanto pedimos novamente os seguintes cuidados.

1. Observe a saúde da criança e, se tiver "sintomas de febre ou resfriado", não mande-a para a escola e não saia de casa. E continue a observar a saúde também durante as férias de verão.
2. Caso alguém da família tenha sintomas de suspeita de infecção por coronavírus, não mande a criança para a escola.
3. Se algum membro da família que mora junto "for submetido a um teste de PCR", "for identificado como uma pessoa de contato próximo do infectado" ou "o resultado do teste for positivo", entre em contato com a escola imediatamente. Por favor, tome as mesmas medidas durante as férias de verão.
4. Pedimos cuidados para que as informações relacionadas à infecção, não sejam passadas para outras pessoas, a fim de respeitar os direitos humanos e proteger as informações pessoais.

#### 【Medidas da escola e do Comitê de Educação】

#### 1 PRESENÇA ESCOLAR SUSPENSA / shusseki teishi

- (1) Os seguintes alunos serão suspensos a critério do diretor, com base nas orientações do centro de saúde pública.
  - ① Em caso de suspeita de infecção (não está bem de saúde, precisa fazer teste de PCR, pessoa de contato próximo de um infectado, etc)
  - ② Aluno infectado
- (2) Em relação a decisão sobre a frequência de outras crianças à escola e prevenção da infecção, serão tomadas o máximo de cuidado e medidas apropriadas com base em orientações dadas pelo centro de saúde pública.
- (3) Não serão dadas informações sobre a criança suspensa, com o objetivo de respeitar os direitos humanos da criança e de pessoas relacionadas; e de proteger as informações pessoais. Solicitamos a compreensão e consideração de todos.

#### 2 SOBRE A FOLGA ESCOLAR (parcial / geral)

- (1) Como regra geral, as aulas das escolas de Hamamatsu não serão interrompidas, não haverá folga por motivo de corona. No momento, diferente de quando foi anunciado a declaração nacional de emergência, a vida escolar está sendo realizado no "novo estilo de vida".
- (2) O Comitê de Educação poderá fechar temporariamente a escola para os seguintes propósitos somente quando houver confirmado caso de infecção de algum aluno ou funcionário.
  - ① Verificação para identificar alunos, professores que tiveram contato próximo com o infectado.
  - ② Desinfecção de áreas de contato de alta frequência e itens em torno de pessoas positivas.
- (3) As aulas serão reiniciadas assim que as pessoas de contato próximas forem identificadas e tiver concluído a desinfecção das áreas de alta frequência.

Comitê de Educação de Hamamatsu / Kenko anzen-ka TEL : 457—2422

Escola Municipal●●●学校 担当 resp ●● TEL : —